



Université de Kafrelsheikh Faculté de langues			جامعة كفر الشيخ كلية اللسان
Département de français			اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية
Matière: traduction vers l'arabe			اسم المقرر: ترجمة من العربية
Durée : deux heures			الزمن: ساعتان
premier trimestre			الفرقة الثالثة
			امتحان الفصل الدراسي: الثاني (٢٠٢٤-٢٠٢٣)
			الأتنين ١ / ٢٠٢٤ م الامتحان من صلتان
			دور: الترم الأول
Docteur : Prof. Adjoint/ Mohammed Okasha			استاذ المادة: أ.م.د. محمد عكاشة
signature:			التوقيع:

## Traduisez en français les textes suivants:

- لويس باستور هو كيميائي، وعالم أحياء فرنسي اهتم بدراسة الطب، وقد ساهمت إنجازاته ودراساته في مجال علم الأحياء والطب في صياغة العديد من الاكتشافات الطبية والعلمية التي أدت إلى تطور الطب؛ فساهمت اكتشافات باستور الطبية في علاج العديد من المرضى الذين كانوا يعانون من الأمراض الفيروسية والبكتيرية؛ من خلال تقديمه لمجموعة من اللقاحات الدوائية التي قللت من نسبة انتشار الأمراض، والذي أدى إلى تقليل أعداد الوفيات في أوروبا والعالم.

- نظرية التخمر هي من أولى النظريات العلمية التي درستها باستور، والتي أثبت براءة فيها حتى أطلق على العملية الخاصة بها مصطلح (البسترة) المشتق من اسمه والذي ما زال مستخدماً حتى هذا اليوم من أجل تنقية السوائل من البكتيريا؛ إذ أشار باستور إلى أن حدوث التخمر مرتبط بوجود كائنات حية بكتيرية تنمو على السوائل المستخدمة في الاستهلاك الغذائي، فعمل باستور على تسخين هذه السوائل عند درجات حرارة مرتفعة، وأدى ذلك إلى القضاء على الجراثيم، والبكتيريا في السوائل، وساهم هذا الاكتشاف لباستور في إيجاد العديد من العلاجات للأمراض البكتيرية التي أدت إلى وفاة الكثير من الناس.

- اكتشف نيلز بور علم تطبيقات النظرية، مما أدى إلى إلغاء جميع النظريات التي كان يتم تطبيقها بشكل طويل ومعقد، وقد أسهمت بتسهيل الكثير في العلوم الفيزيائية. تصوير ذرة الهيدروجين؛ بحيث استطاع العالم نيل أن يشرح تفاصيل ذرة الهيدروجين التي صعب على العلماء شرحها وفق تطبيق نظريته. اكتشاف الضوء الهيدروجيني؛ بحيث عرض هذا الغاز إلى درجة حرارة عالية جداً، ونتج عنه ضوء من لون واحد ذو ذبذبات خاصة. تحديد طول الموجات الغازية الهيدروجينية. هو أول من اكتشف النظريات المشعة التي تظهر في النواة وهو اليورانيوم، وعند اندلاع الحرب سافر إلى أمريكا، وطبق فكرة القنبلة الذرية وصنعها، وأنتج أول قنبلة عن طريق اليورانيوم المخصب في النواة، وقد حصل بعدها على براءة الاختراع وحصل على جائزة نوبل في العلوم الفيزيائية. توفي في الثامن عشر من نوفمبر من عام ألف وتسعمئة واثنين وستين، عن عمر ناهز سبعة وسبعين عاماً.

Université de Kafrelsheikh Faculté Al-Asun Département de Français Matière : Études linguistiques Durée : 2 heures Année : 2 <sup>e</sup> année Date : 17/12/2023	 	جامعة كفر الشيخ كلية الألسن اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية اسم المقرر: دراسات لغوية الزمن: ساعتان الفرقة: الثانية التاريخ: ٢٠٢٣/١٢/١٧
Examen du 1 <sup>er</sup> semestre 2022-2023	تخلفات الفرقة الثالثة من الفرقة الثانية (لائحة قديمة)	امتحان الفصل الدراسي الأول (٢٠٢٣-٢٠٢٤)
التوقيع:		أستاذ المادة: د. حسن الجرواني

**Total : 32 points**

Donnez la *nature* et la *fonction grammaticale* de chacun des mots ou groupes de mots soulignés.

1. Ils adorent chanter.
2. Ci-gît Charles Baudelaire.
3. Les dames les regardaient.
4. L'essentiel est de participer.
5. Le poème sera récité par eux.
6. Il se souvient des jours heureux.
7. J'ai rencontré des gens adorables.
8. La vieille cathédrale est restaurée.
9. La jument, effrayée, partit au galop.
10. Les jours sont égayés de leurs chants.
11. On leur avait déjà annoncé la nouvelle.
12. Je trouve ces villes italiennes charmantes.
13. Adorables, ces gens lui ont proposé de l'aide.
14. Ces deux jeunes gens ont été élus délégués de la classe.
15. Le monument antique était protégé par des arbres centenaires.
16. Les employés l'ont considéré comme le digne successeur de son père.

\*\*\*\*\*

(التهت الأسئلة ... مع خالص الدعوات بالنجاح والتوفيق)

Dr Hassan El-Garawany

BONNE CHANCE ☺

د. حسن الجرواني

### Textes

Lisez le passage suivant, puis répondez aux questions

« Les sanglots longs  
Des violons  
De l'automne  
Blessent mon cœur  
D'une langueur  
Monotone.

Tout suffocant  
Et blême, quand  
Sonne l'heure  
Je me souviens  
Des jours anciens,  
Et je pleure.

Et je m'en vais  
Au vent mauvais  
Qui m'emporte  
Deçà, delà,  
Pareil à la  
Feuille morte.»

- 1- Indiquez un synonyme des mots soulignés ? (8points)
- 2- Étudiez la musicalité du passage ? (8 points)
- 3- Quels sentiments exprime le poète ? (8points)
- 4- Qui est Paul Verlaine ? (8 points)

\*\*\*\*\*

*Bon courage*





Répondez aux questions suivantes :

I – Chateaubriand a été le véritable révélateur de la littérature du XIXe siècle, ces œuvres littéraires ont eu une grande influence sur le courant romantique.

Parlez de l'influence de Chateaubriand et de ses œuvres sur la littérature française ?

12 points

II – Faites une comparaison entre le Classicisme de XVIIe siècle et le Romantisme de XIXe siècle ?

10 points

II – Les Contemplations est un recueil de Victor Hugo, publié en 1856, Parlez de ce recueil en montrant ces deux tomes ?

10 points